



คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์	
รับที่ 872/60	ส่งมอบคัมภีร์มหาวิทยาลัยขอนแก่น 4402
วันที่ 01 เม.ย. 2560	วันที่ 28 เม.ย. 2560
เวลา 19.45	14.98

บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ งานทรัพยากรมนุษย์ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โทร. 45404, 043-202027

ที่ ศธ 0514.8/1639

วันที่ 27 เมษายน 2560

เรื่อง นักศึกษาขออนุมัติเดินทางไปต่างประเทศ

เรียน อธิการบดี (ผ่านผู้อำนวยการกองกลาง)

ด้วยนักศึกษาหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาสเปน คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ได้รับการพิจารณาเป็นผู้รับทุนเพื่อไปแลกเปลี่ยนนักศึกษาตามข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการกับ University of La Rioja และ University of Alcala ณ ราชอาณาจักรสเปน ในช่วงเดือนมิถุนายน ถึงเดือนสิงหาคม 2560 ตามหนังสือที่แนบมาพร้อมนี้

ในการนี้ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์จึงใคร่ขออนุมัติให้นักศึกษารายชื่อที่แนบเดินทางไปแลกเปลี่ยนนักศึกษา ณ ราชอาณาจักรสเปน โดยใช้งบประมาณค่าใช้จ่ายในการเดินทางจากงบประมาณเงินรายได้ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ประจำปี 2560 โครงการพัฒนาศักยภาพนักศึกษาในและต่างประเทศ รหัส 031-03 จำนวน 100,000 บาท และโครงการพัฒนาศักยภาพนักศึกษาในต่างประเทศ รหัส 032-06 จำนวน 120,000 บาท รวมทั้งสิ้น 220,000 บาท ระหว่างเดือนมิถุนายนถึงเดือนสิงหาคม 2560

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาอนุมัติ

(รองศาสตราจารย์กุลธิดา ท่วมสุข)

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

เรียน อธิการบดี
เพื่อโปรดพิจารณา

(นาย นิชธี ศรีกุลชา)

หัวหน้างานสารบรรณ

กับาราชการแทนผู้อำนวยการกองกลาง

28 เม.ย. 2560

อนุมัติ

(รองศาสตราจารย์กิติชัย ไตรรัตน์ศรีชัย)

อธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น

28 เม.ย. 2560



เอกลักษณ์: บูรณาการมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์สู่สังคมและสากล

อัตลักษณ์: R3C ประกอบด้วย

Ready to Work, Foreign Languages Communication, Community-based Learning, Cross-cultural Literacy

รายชื่อนักศึกษาผู้ได้รับทุนสนับสนุนพร้อมกำหนดการเดินทาง

ลำดับ	ชื่อ-สกุล ผู้ได้รับทุน	มหาวิทยาลัยที่เดินทางไป	กำหนดการเดินทาง
1	นายอวิรุธ เอกตาแสง	Alcalingua, University of Alcala, Madrid	มิถุนายน-สิงหาคม 2560
2	นางสาวณัฐนรี ศรีสุวรรณ	Alcalingua, University of Alcala, Madrid	มิถุนายน-สิงหาคม 2560
3	นายพงศกร คำภักดิ์	Alcalingua, University of Alcala, Madrid	มิถุนายน-สิงหาคม 2560
4	นางสาวนันทชล ผลไม้	University of La Rioja, Logroño	มิถุนายน-สิงหาคม 2560
5	นางสาวพัสวีนิชฐ์ ละออบปักขิน	University of La Rioja, Logroño	มิถุนายน-สิงหาคม 2560



**GLOBAL AGREEMENT OF COOPERATION BETWEEN ALCALINGUA-UNIVERSIDAD DE ALCALÁ
AND THE FACULTY OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES, KHON KAEN UNIVERSITY**

Given in Alcalá de Henares, 14 May 2014

ALCALINGUA-Universidad de Alcalá (herein ALCALINGUA) represented in this act by Ms. M^a Teresa Del Val Núñez Director, of Spanish International Courses.

The Faculty of Humanities and Social Sciences, Khon Kaen University (herein HUSO-KKU) represented in this act by Assoc. Prof. Dr. Kulthida Tuamsuk, Dean of the Faculty of Humanities and Social Sciences.

DECLARE

That ALCALINGUA has been the centre of the University of Alcalá in charge of teaching the courses of Spanish for foreign students and training future teachers of Spanish as a second language.

That ALCALINGUA is able to offer the necessary academic and pedagogic support to the groups of students who have been trained in HUSO-KKU as far courses of Spanish Language and Culture, Spanish for Specific Purposes and Diploma de Lengua y Cultura Hispánicas is concerned.

That both centers wish to establish academic relationship reflected in the development of programs of studies which have, as an essential aim, to contribute actively to the spread of the Spanish Language and Culture among the students of HUSO-KKU.

Therefore, both parts wish to subscribe this Global Agreement of Cooperation according to the following:



PROVISIONS

A) On the side of ALCALINGUA-Universidad de Alcalá:

1. DESIGN OF CUSTOMIZED COURSES FOR THE GROUPS OF STUDENTS OF HUSO-KKU WHO ENROLL IN ALCALINGUA

ALCALINGUA will design the academic programs best adapted to a student or the groups of students from HUSO-KKU taking into account their needs and characteristics, together with their learning aims as far as the Spanish language is concerned.

2. PRIORITY IN THE SINGLE ENROLLMENT OF STUDENTS OF HUSO-KKU

Those students of HUSO-KKU enrolled individually in ALCALINGUA courses will have a priority treatment in the consideration of their enrollment and the emission of the documents necessary to start the consular procedures.

3. FAVORABLE CONDITIONS ON THE BASIC PRICE OF THE ACADEMIC PROGRAMS

A student or the groups of students from HUSO-KKU which will be formed as such "groups", together with a coordinator, wishing to take specific made-to-measure programs in ALCALINGUA will obtain economic favorable conditions which will be specified in due course.

4. ASSISTANCE OF EVERY KIND WITH THE CONSULAR PROCEDURES

ALCALINGUA undertakes to give all the necessary support to the process of visa and paperwork documentation, and to the preparation of the exams of Spanish language which allow the access to such visa, provided that HUSO-KKU specifically requests it. The economic conditions of the course will be specified in due course.



5. SUPPORT IN THE PROCESS OF ENROLLMENT AT THE UNIVERSITY OF ALCALÁ

Those students wishing to continue their studies at the University of Alcalá will meet in ALCALINGUA the necessary support in the areas that are feasible for the center, such as language training of the candidates, advising in form filling, etc.

Prices regarding courses and proceedings will be established according to the specific programs and necessities.

B) On the side of HUSO-KKU

1. PREVIOUS SELECTION AND EVALUATION OF GROUPS OF STUDENTS

HUSO-KKU will choose a student or the groups of students who will take the courses of Spanish Language and Culture in ALCALINGUA according to the criteria the University considers as the most appropriate, setting forth the previous level of such students. ALCALINGUA reserves the right to make their own placement test once the selected students have come to the center. Moreover, ALCALINGUA will provide with all necessary information for the registration of those individual students who wish to study in ALCALINGUA.

2. PAPERWORK AND REGISTRATION MANAGEMENT OF STUDENTS IN ALCALINGUA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

HUSO-KKU will start all necessary documents to register effectively the students in ALCALINGUA, as well as the previous consular procedures and it will contact ALCALINGUA in order to receive the academic program and the specific budget of the chosen course.

This program should be accepted, signed and sealed by HUSO-KKU and forwarded to ALCALINGUA to be managed in the most appropriate way. This applies both to individual students and groups of students with specific academic programs.



3. APPOINTMENT OF A COORDINATOR RESPONSIBLE FOR THE GROUPS OF STUDENTS

HUSO-KKU will appoint a coordinator of the group of students to be responsible for monitoring the group during the stay of the students in ALCALINGUA.

ALCALINGUA appoints as coordinator for the interaction between the two institutions:

Name: Gabino Boquete Martín

Position: International Relations at Alcalingua Universidad de Alcalá

Address: C/ Escritorios 4. 28801 Alcalá de Henares

Telephone: +34 918812378

Fax:

Email: gabino@alcalingua.com

HUSO-KKU appoints as the coordinator for the interaction between the two institutions:

Name: MISS FUANGKET TONGWANCHAI

Position: SPANISH LECTURER

Address: FACULTY OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES, KHON KAEN UNIVERSITY

Telephone: +66 43 202861

Fax: +66 43 203050

Email: fuangket@kku.ac.th

4. PROMOTION OF THE ALCALINGUA COURSES AND PROGRAMS

HUSO-KKU will spread among the students the works of ALCALINGUA as a University centre dedicated to teaching the Spanish Language and Culture by the means and channels considered as most adequate.



5. TREATMENT OF PERSONAL DATA

The signing parties will be subject to the Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal (LOPD) (Spanish Data Protection Act) and its development regulations by Real Decreto 1720/2007 (RLOPD) officially – in case of personal data processing – the mandatory “third party access contract” or “Confidentiality Agreement”, as anticipated in article 12 of LOPD and article 20 of ROLPD. In the aforementioned confidentiality agreement everything related to data processing by the person responsible for and in charge of the process will be established and explained in detail.

Both parties expressly declare to be obligated to comply with LOPD, especially as to what is referred to articles 9, 10 and 12, and to keep secret the data handled and used, taking the necessary security measures complying with what is stated in the RLOPD (Spanish Data Protection Act).

The present Agreement will have an effect of three years and may be renewed for similar consecutive periods. Likewise, it may be concluded at any of the partners' request, by previous communication in no less than ninety days once the stated compromises have been fulfilled.

And in witness whereof, two copies will be signed in the place and date indicated at the top of this document.

Signed on behalf of ALCALINGUA-Universidad de
Alcalá

Signed on behalf of Faculty of Humanities
and Social Sciences, Khon Kaen University

Mª Teresa del Val Núñez
Directora de los Cursos Internacionales de Español
Consejera Delegada

Date: June 17, 2014

Assoc. Prof. Dr. Kulthida Tuamsuk
Dean, Faculty of Humanities and Social
Sciences, Khon Kaen University

Date: June 11, 2014



UNIVERSIDAD
DE LA RIOJA



AGREEMENT FOR CO-OPERATION BETWEEN THE UNIVERSITY OF LA RIOJA
(SPAIN) AND FACULTY OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES,
KHON KAENUNIVERSITY (THAILAND)

BETWEEN

Associate Professor Dr. Kulthida Tuamsuk, Dean of Faculty of Humanities and Social Sciences, Khon Kaen University and, D. Julio Rubio Garcia, President of the University of La Rioja, on behalf and in representation of the two institutions, who declare and mutually recognize each other's capacity to enter into this Framework Agreement and in this respect,

HEREBY DECLARE

1. That both the Universities are interested in establishing formal relations for mutual co-operation in order to encourage the exchange of university teachers and students. Such exchanges are understood to be a starting point for possible subsequent collaborations in other aspects of university life (academic, research and cultural areas).
2. That both the Universities have appropriate syllabuses and the necessary resources for this co-operation to take place.
3. That in order to achieve the goals set, it is necessary to establish procedures and lines of communication which will permit the exchange of programmes, scientific knowledge, techniques and research methods, and also the recognition of equivalence of the courses corresponding to the various different study programmes, as well as the proper use of human and material resources.

In virtue whereof, and in the execution of their powers and of the representation they hold, they hereby agree to enter into this framework agreement in accordance with the following

CLAUSES

1. Aim of the agreement

This Agreement has the aim of establishing a framework for co-operation between the two institutions. In particular, the purpose of this agreement is to encourage the exchange of teachers and students as a starting point for collaboration in other University-related areas.



2. Undertakings of the parties

Both institutions undertake to collaborate in the academic teaching area in the following aspects:

- a) The fostering of reciprocal visits of teaching staff from the partaking Universities, with the full authorisation of their Governing Bodies and for as long as the two Universities shall see fit.
- b) To provide information regarding the syllabuses and qualifications offered and, in general, ensure a good flow of information on academic and teaching matters and in other areas of collaboration.
- c) To facilitate, as far as possible, the recognition in the home University of the courses taken by students in the host University.
- d) The promotion of exchanges of students and graduates from the two Universities.
- e) A commitment to perform the necessary co-ordination tasks which will enable the students and teachers received to encounter a favourable environment in which they can perform their academic activities in suitable conditions.

3. Co-operation in other areas

Furthermore, both parties agree to co-operate on the following areas:

- a) Promote the participation of doctorate students and faculty from both universities in possible shared-development projects and joint-responsibility projects which may be designed.
- b) Facilitate the involvement of staff in creating research groups, favouring reciprocal co-operation in this area.
- c) Undertake research projects of mutual interest for both universities, providing researchers with all human and material means contributing to that project.
- d) Facilitate access to materials for the completion of the Doctoral Thesis.
- e) Make and contribute to the joint funding, if possible, or the seeking in common, of funds oriented at financing cultural or social activities of interest for both Universities.

4. Specific collaborations

This agreement will form the framework within which the collaboration will take place. Whenever necessary, a specific agreement may be drawn up and annexed to this Agreement in the form of an Addendum.

5. Combined Monitoring Committee

A Combined Monitoring Committee shall be set up to co-ordinate the execution of this agreement, made up of a representative of each institution, which shall interpret and resolve any matters which may arise with regard to its application.



UNIVERSIDAD DE LA RIOJA

6. Duration

This agreement shall come into force at the moment it receives the final signature and shall remain in force for a period of five years. It will be renewed by mutual agreement for another similarly -- lasting period. In the case that one party desires to terminate the agreement, such party shall notify the other party in writing at least three months prior to the expiry of the current period.

Notwithstanding the aforementioned, the resolution of this Framework Agreement will not affect the development of specific Agreements, which had already been executed. Those specific Agreements will be in force until their complete termination.

In the widest possible sense of collaboration and in witness of their approval, the undersigned extend this framework agreement, in duplicate, for one sole purpose, at the place and on the date indicated above.

Logroño, June , 2016

Khon Kaen, June , 2016

For the University of La Rioja
President

For Khon Kaen University
Dean, Faculty of Humanities and Social
Sciences

Signed: Julio Rubio Garcia

Signed: Kulthida Tuamsuk

Witness

Witness

Signed: Mª Pilar Agustín Llách

Signed: Paradee Tunglang

Vice-Chancellor for Social Responsibilities

Associate Dean for International Relations,
Faculty of Humanities and Social Sciences



เงินรายได้

บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สาขาวิชาภาษาตะวันตก คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โทร.44876

ที่ ศธ 0514.8.7/ 32๖

วันที่ 12 เมษายน 2560

เรื่อง ขออนุมัติใช้เงินรายได้

เรียน คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

ตามที่หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาตะวันตก คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น มีความร่วมมือกับ University of La Rioja และ University of Alcala ประเทศสเปน ในการสนับสนุนนักศึกษาไปแลกเปลี่ยน ณ ประเทศสเปน ในการนี้หลักสูตรฯ จึงได้จัดโครงการพัฒนานักศึกษา ณ ประเทศสเปน ในวันที่ 1 มิถุนายน - 31 สิงหาคม 2560 ทั้งนี้เพื่อเป็นการสนับสนุนให้นักศึกษาได้ฝึกการใช้ภาษาสเปนและการแก้ไขปัญหาเฉพาะหน้า รวมไปถึงเป็นการเปิดโอกาสให้นักศึกษาได้มีทัศนคติที่ดีต่อการใช้ชีวิตในต่างประเทศ

ในการนี้ หลักสูตรฯ จึงใคร่ขออนุมัติใช้เงินรายได้ปีงบประมาณ 2560 จำนวน 220,000 บาท (สองแสนสองหมื่นบาทถ้วน) แผนงาน จัดการเรียนการสอนคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ รหัส 62302 กิจกรรม การเรียนการสอน (1101) หมวดรายจ่าย เงินอุดหนุนทั่วไป

1. โครงการพัฒนาศักยภาพนักศึกษาในและต่างประเทศ รหัสโครงการ 031-03 จำนวน 100,000 บาท
2. โครงการพัฒนาศักยภาพนักศึกษาในต่างประเทศ รหัสโครงการ 032-06 จำนวน 120,000 บาท ดังเอกสารโครงการและสัญญาเอ็มเงินมาพร้อมนี้

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาอนุมัติ

(อาจารย์ชัชวาล ศรีทอง)

ประธานกรรมการบริหารหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต
สาขาวิชาภาษาสเปน

(รองศาสตราจารย์กุลธิศา ทวีมสุข)
คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

ตรวจสอบและคุมยอดแล้ว
หมวดรายจ่าย.....
ขออนุมัติให้ดำเนินการ ลำดับที่..... 149/.....
ขออนุมัติเบิกจ่าย ลำดับที่.....



แบบฟอร์มการขออนุมัติโครงการ

1. ชื่อโครงการ : 3. โครงการพัฒนาศักยภาพนักศึกษาในและต่างประเทศ
 - 1.1. ชื่อโครงการย่อย : 3.3 โครงการพัฒนานักศึกษา ณ ประเทศสเปน

2. รหัสโครงการ 031-03 แผนงาน จัดการเรียนรู้การสอนสาขามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ รหัสแผนงาน 62302 งาน จัดการเรียนรู้การสอนสาขามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ กิจกรรม การเรียนการสอน(1101) หมวดเงินที่ใช้ เงินอุดหนุนทั่วไป
 - 2.1 หลักสูตร/สาขา/งาน สาขาวิชาภาษาตะวันตก

3. ประเภทของโครงการที่ขออนุมัติ
 - 3.1 การพัฒนานักศึกษา

4. สอดคล้องกับยุทธศาสตร์
 - 4.2 การผลิตบัณฑิตที่มีคุณภาพสูง มีมาตรฐานและสามารถแข่งขันได้ในระดับสากล

5. วัตถุประสงค์ของโครงการ
 1. เพื่อให้ให้นักศึกษาที่ได้รับทุนได้ฝึกการใช้ภาษาสเปนกับเจ้าของภาษา
 2. เพื่อให้ให้นักศึกษาได้รู้จักการแก้ไขปัญหาเฉพาะหน้า
 3. เพื่อเปิดประสบการณ์ในการใช้ชีวิตในต่างประเทศให้แก่นักศึกษาผู้ได้รับทุน

6. เป้าหมายความสำเร็จของโครงการ

6.1 เป้าหมายเชิงปริมาณ

ผู้ได้รับทุนจำนวน 4 คน

6.2 เป้าหมายเชิงคุณภาพ

1. นักศึกษาที่ได้ทุนได้ฝึกการใช้ภาษาสเปนกับเจ้าของภาษา
2. นักศึกษาได้รู้จักการแก้ไขปัญหาเฉพาะหน้า
3. นักศึกษามีทัศนคติที่ดีต่อการใช้ชีวิตในต่างประเทศ

7. งบประมาณ

7.1 งบประมาณที่ใช้ในการดำเนินโครงการ 300,000.00 บาท

7.2 งบประมาณที่ใช้ในการดำเนินโครงการย่อย 100,000.00 บาท

7.3 รายละเอียดค่าใช้จ่ายโครงการ

1. ทุนสนับสนุนนักศึกษา 100,000 บาท

8. ผู้รับผิดชอบ (หัวหน้าโครงการ) ชัชวาล ศรีทอง

8.1 ผ่านมติที่ประชุมบริหารหลักสูตร ครั้งที่- เมื่อวันที่ 12 /04 /2560

9. ระยะเวลาเริ่มดำเนินการ 01 /06 /2560 ระยะเวลาสิ้นสุดโครงการ 31 /08 /2560

10. วิธีดำเนินการ

10.9 อื่นๆ ให้ทุนสนับสนุนนักศึกษา



((อาจารย์ชัชวาล ศรีทอง))
หัวหน้าผู้รับผิดชอบโครงการบัณฑิต



((อาจารย์ชัชวาล ศรีทอง))
รองคณบดีที่เกี่ยวของ/ปลัดบัณฑิต